

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR  
ASSISTANT DE DIRECTION**

---

**SESSION 2001**

**ALLEMAND**

*Durée : 3 heures*

*Coefficient : 2*

*Dictionnaire bilingue autorisé  
L'usage de la calculatrice est interdit*



# Arbeiten ohne Hierarchie?!

1 ■ Es gibt Entwicklungen, die wir kaum merken, obwohl sie unser Leben auf den Kopf stellen: Arbeiten ohne Hierarchie, das klingt nicht besonders aufregend. Haben wir auf unsere Chefs und Chefinnen nicht schon immer gut verzichten können ?

5 Aber Achtung! Dort, wo Kontrolleure abgeschafft werden, muss Verantwortung nach unten delegiert werden.

Beim international erfolgreichen Software-Entwickler SAP mussten Hierarchiestufen nie abgebaut werden. Wer sich bei SAP bewirbt und fragt : "Was verdiene ich in vier Jahren? Bin ich in sechs Jahren Direktor ?" Der ist hier falsch. In flachen Hierarchien gibt es den klassischen Aufstieg nicht mehr. Nur kleinere oder größere Aufgaben. Nur  
10 mehr oder weniger Kompetenz, mehr oder weniger Verantwortung. Wir stellen keine Postenjäger ein, heißt es bei SAP, wir nehmen Leistung an Bord. Das Durchschnittsalter im Betrieb ist 34.

Beim Einstellungstest wird weniger das Fachwissen geprüft, das gilt als selbstverständliche Voraussetzung, sondern die Fähigkeit, in der Gruppe zu arbeiten.  
15 Getestet wird: Wer ist wer in einem Gruppenprozess? Wer der kreative Kopf ? Wer das Organisationstalent ? Wer so nicht arbeiten möchte, braucht sich erst gar nicht zu melden. Bei SAP gehen pro Jahr 20 000 Bewerbungen ein.

Auf jeder Etage des Konzerns gibt es freundlich gestaltete Ruhezonen. Kaffee und Tee ist gratis den ganzen Tag. Hier könnten die Chefs jetzt persönlich vorbeigehen –  
20 niemand käme deshalb auf die Idee, dass er Arbeit vortäuschen muss, wenn er doch gerade Pause macht. Und wer sagt denn, dass Marketing Managerin Carmen Sesoltani (34), die in ihrer Teetasse rührt, nicht gerade auf die Idee für ein bahnbrechendes Projekt kommt ?

Hier heißt es nicht : Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser, sondern : Vertrauen gegen  
25 Leistung. "Wir haben hier die 40-Stunden-Woche", sagt Carmen Sesoltani, "aber wenn es sein muss, arbeiten wir auch mal 60 Stunden".

Alle Mitarbeiter haben sich bei ihrer Einstellung verpflichtet, systematisch, zielerfolgsorientiert und *vernetzt*<sup>1</sup> zu arbeiten. Vertrauen gegen Leistung. *SAPler*<sup>2</sup> sind von ihrem Konzern begeistert. Sie sagen solche Sätze : "Ich freue mich jeden Tag, dass  
30 ich hier arbeiten darf". Oder: "Niemals würde ich die Firma wechseln" !

Hierarchien werden nicht abgeschafft, damit es demokratischer zugeht im Betrieb. Sie werden abgeschafft, weil sie das Tempo bremsen, in dem entschieden und gearbeitet werden muss, um konkurrenzfähig zu bleiben.

Nach einem Artikel aus *Brigitte* ( 12.07.2000)

<sup>1</sup> vernetzt arbeiten = travailler en réseau

<sup>2</sup> SAPler = Mitarbeiter der Firma SAP

## **I - COMPRÉHENSION** (7 points)

Vous ferez, **en français**, un compte rendu de cet article en 120 mots environ.

## **II - TRADUCTION** (5 points)

Vous traduirez le passage allant de : "**Beim international erfolgreichen Software-Entwickler**" (ligne 6) jusqu'à "**gar nicht zu melden**" (ligne 16).

## **III - EXPRESSION** (8 points)

Vous vous appelez Claudia MÜLLER / Claudius MÜLLER et demeurez au 8 de la Goethestraße à Kassel 34119.

En poste comme assistant(e) de direction dans une entreprise de transport international de structure traditionnelle, vous aspirez, après 5 ans d'expérience, à changer d'entreprise afin de travailler dans un cadre plus dynamique. Vous avez lu une offre d'emploi issue de l'entreprise SAP dont l'originalité vous séduit.

Décidé(e) à postuler, vous rédigerez **en allemand** une lettre de candidature dans laquelle vous devrez :

- Indiquer ce qui vous a séduit chez SAP.
- Mettre en valeur vos qualités en les illustrant d'exemples concrets : inspirez-vous **éventuellement** des éléments figurant dans l'extrait de CV ci-dessous :
  - *Membre d'une organisation humanitaire qui a aidé les réfugiés bosniaques de novembre 95 à janvier 96.*
  - *Stage bénévole à l'antenne française de GREENPEACE en juillet 98.*
  - *Création d'un groupe de théâtre dans votre lycée.*
  - *Stage de 6 semaines à Londres et à Rome.*